ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

20STE JAARGANG — ZATERDAG 9 AUGUSTUS 1958 — No. 3204

E viahe di „Nautilus"

Washington, 8 aug.: — E submarino atomico Mericano „Nautilus" a completa e prome biahe bao di awa via e capa di ijs di Noordpool entre Oceano Pacifico y Atlantico.

E jira a kuminsa 22 di juli na Honolulu (Hawai) y a pasa e estrecho di Bering, Polo Norte y parti Noord di Groenland y a termina 7 di augustus banda di costa di Islandia, un distancia total di 8.800 milla bao di awa den 16 dia, di cual cuater dia, o sea 1.830 milla, compleatmente bao di e capa di Noordpool.

Eisenhower a bisa, cu e biahe historico aki a abri posibilidad pa establece un ruta nobo comercial entre e oceanonan principal na mundu cu lo worde sirbi pa bapornan di carga submarino, cu propulsion atomica.

Choque di tanker- na Newport

a causa morto di 15 hende

Newport, 8 aug.: — E choque entre dos bapor di zeta na entrada di haf na Newport ayera a causa 15 morto segun ultimo noticianan. Diesdos tripulante a desaparece, y 26 a bai hospital.

Gran concentracion di forsa aerea y trupa comunista dilanti Formosa

Merca a avisa China Comunista cu e ta aumenta e tension den estrecho di Formosa

WASHINGTON, 8/8. — Departamento di relaciones exteriores di Merca a acusa China Comunista awe di ta aumenta e tension den e estrecho di Formosa tumando medidanan pa fortifica su disposicionnan aerea den e region di e costa en frente di e islanan Quemoy y Matsu.

Un vocero di e departamento a declara, koe e gobierno na Peking ta tuma e medidanan aki na e mesun momento koe e propagandistanan den henter mundu ta grita paz.

El a declara, koe gobierno di Merca ta sigui e situacion koe atencion.

Contestando un pregunta e vocero a bisa, koe e no tin ningun informacion tocante concentracion di trupa comunista den e region di costa.

Generalmente nan no ta kere na Washington, koe China Comunista, no obstante su menaza, lo ta dispuesto na tira su curpa den un aventura militar den e estrecho di Formosa.

Vice admiraal Roland Smoot, comandante di e forsanan militar na Formosa, y general Wang Shuming, hefe di estado mayor di China Nacionalista, tabatin un entrevista awe mainta di un ora tocante e situacion actual na Lejano Oriente. Na e reunion aki a tuma parti tambe general Chen China Shang, comandante di forsa aerea Nacionalista, y general Harold Bassett, di aviacion mericano.

Un vocero militar di China Nacionalista a rechaza awe tur tendencia pa exagera e tension, koe ta reina actualmente den e becindario di Formosa.

Concentracion di hopi aviau y forsa comunista

E contralmirante Nacionalista Liu Hoh-Tu a declara awe na Taipeh (Formosa), koe e chinesnan comunista tin 1.200 avion, incluyendo di e tipo Mig-17, estaciona den e region di e costa en frente di Formosa. E Mignan, koe ta para kla mas o menos 300 km di e cuartel general di Chiang Kai-Shek, mester di 20 minuut pa haci un ataque riba e cuartel general.

Un vocero di embahada mericano a califica e situacion como serio, pero el a agrega, „nos no ta den panico". Nan no a tuma ningun medida extraordinaria ainda pa e 9000 militarnan mericano riba e isla.

Den circulonan diplomatico na Taipeh nan ta duda, si e tension actual ta preludio di un ataque comunista contra Formosa of Islanan Pescadores. E zonanan aki ta worde defende pa trupanan mericano a base di un acuerdo defensivo entre Merca y China Comunista.

Adlai Stevenson a sali pa Warschau

Moscou, 8 aug.: — E lider di partido democratico na Merca, Adlai Stevenson, a sali awe mainta pa via aerea di Moscu pa Warschau. Na Moscu e tabatin entre otros un entrevista cu Krushchev. El a pasa cuater siman na Rusia.

Hulanda a reconoce gobierno di Irak

Den Haag, 8 aug.: — E embahador di Hulanda na Bagdad a notifica e gobierno di e pais aki, cu gobierno Hulandes a dicidi di reconoce e gobierno nobo di Irak.

Freres cu verlof

ORANJESTAD. — Ayera mainta cinco freres a bai cu verlof na Hulanda. Ta frere Adrianus, Alexander, Edgard y Johan di Maris Stella di Savaneta y frere Rafael di Huize de La Salle. Siman pasa frere Alexius a sali cu verlof. Tur e frerenan aki ta keda pa mitar anja na Hulanda. Durante ausencia di frere Alexius Troepialnan ta keda bao di encargo di frere Paulino.

Documental tocante obra grandinan di Aruba den teatronan na Antilias

ORANJESTAD. — Foi Diahuebs siman pasa den tres teatro na Aruba y tres teatro na Corsow nan ta pasa un pelicula, cual algun tempo pasa pa orde di Bestuurscollege di Eilandgebied Aruba a worde traha pa Polygoon. E pelicula documental aki cu ta dura mas o menos 12 minuut ta mustra tal di puntonan interesante tocante e planta nobo di Awa, tocante nu...iculture farm y tocante Aruba Caribbean Hotel. E pelicula aki lo worde pasa como un siman largu.

lia pa orden di e Junta di Gobierno. Segun e corant ta skirbi e ex-preparado di cabaynan Dr. Miguel Torrealbo y e ex-minister Ruben Corredor tambe a worde expulsa pa Corsow Diamars pasa. Esnan cu a worde expulsa e biaha aki menciona mas ariba a bini Corsow den e Douglas di Linea Aeropostal Venezolana L. V-C-AZF.

Autonan di huur ta hanja taximeter

Tur e partidonan ta di acuerdo cu e proposicion

ORANJESTAD: — Segun nos a hanja tende di fuente bon informa e comision cu tabata encarga cu investigacion tocante tarifanan di autonan di huur y pa duna nan opinion en relacion cu revision di esaki pa informacion di Bestuurs College, a bini cla cu nan raport. Mientras tanto e raport aki a worde entrega na Bestuurs College, na unda den dianan aki nan a caba di tuma desicionnan segun majormente a worde propone pa e comision.

E punto mas importante tocante e raport aki ta cu tur huurauto ta bai hanja taxi-meter cual lo stipula e tarifa. E sistema bieuw cu tarifanan fiha ta worde stipula di antemano y ta laga oportunidad pa chofer y pasahero por regla cu otro ta keda elimina. E meternan cu ta worde instala den auto lo indica tantu kilometer cu a corre y ta indica e tarifa. Naturalmente e prijsnan pa stad por ehemplo lo ta poco mas haltu cu prijsnan den distritonan. Tur e partidonan ta di acuerdo cu e proposicion aki, e comision cu ta consisti di senjores mr. P. Tuin, como presidente y como miembronan comisario di polis senjor H. Stuvel, un miembro di Camara di Comercio (J. de Cuba), un miembro di Union di Comerciantenan (anterior senjor A. M. Arends, despues mr. W. Heufke) y senjor J. Tromp como secretario, y e chofernan di taxi tambe a keda di acuerdo cu e plan.

Cu e reglamento nobo aki ta dificil pa menciona cuanto placa mas e chofernan lo hanja pa biaha awor, awor comparacion ta keda imposibel. Cierto trajectonan (manera di aeropuerto pa Playa) lo bira mas barata, otro trajectonan lo bira mas cara.

Noticia di Polis

ORANJESTAD. — Daniel Bulos di La Sallestraat 77 a entrega na warda di polis na Oranjestad, un caha cual probablemente lo ta conteni un drum di muffler pa auto. R. Curry di Lagoville 121 a perde su bril den un etui blauw.

Fiesta na Estrella

SANTA CRUZ. — Diadomingo anochi den club Estrella di Santa Cruz lo tin un fiesta chiki specialmente pa esnan cu a traha pa e comedia „Nos cu Nos". Unicamente invitados ta welkom na e partido aki.

Visum pa Uruguay

no ta necesario mas pa Hulandesnan

Den Haag, 8 aug.: — Gobierno di Uruguay a dicidi, cu ciudanonan Hulandes cu ta den posesion di un paspoort valido, no tin nodi di cumpli cu e obligacion di visum pa un permanencia di tres luna na Uruguay.

Bishita di Fanfani na Francia

discusionnan a bai segun deseo

Paris, 8 aug.: — E prome ministro di Italia, Amintore Fanfani, kende a conferencia cu general De Gaulle na Paris, a regresa Roma awe mainta.

Durante su estadia na Paris, Fanfani a bishita tambe e cuartel general di trupanan aliado na Europa y a combersa cu general Lauris.

E prome ministro Italiano Fanfani tabatin un entrevista na Paris cu e comandante en hefe di trupanan aliado na Europa, generaal Norstad. Despues di nan conferencia Norstad a informa periodistanan, cu nan a papia riba e situacion militar den e region di Pacto Atlantico na Europa y mas en particular riba e contribucion importante di Italia na trupanan di e pact.

Norstad a agrega, cu e bishita di Fanfani tabata un prueba mas p'e di e sosten, cu gobierno y pueblo di Italia ta duna na esfuerso comun di e paisnan di pacto atlantico.

Minister Dulles a regresa Merca

agradecido pa e cordialidad ricibi

Washington, 8 augstus.: — Ministro Dulles di Merca a regresa su pais di su bishita na Brazil. Dulles a declara, cu e ta agradecido pa e cordialidad cu el a ricibi di e pueblo Brazilenjo. Su combersacionnan cu president Kubitschek y otro dirigentenan di Brazil a estrecha e lazonan entre ambos pais.

lia. Nan ta pertenece na e diescinco civilnan cu a worde detene pa medidanan di Policia ora cu e ex-ministro di defensa, general Jesus Maria Castro Leon a worde obliga di abandona Venezuela. Esaki ta e di dos grupo di civilnan cu a worde exi-

Olierijkdom maakte Alberta een fiscaal Dorado

Vaste inwoners delen in royalties van petroleumproduktie

De inwoners van de Canadese provincie Alberta kunnen geen kwaad woord horen over de fiscus. Wat toch is het geval? In plaats dat zij geld aan de fiscus moeten afdragen, krijgen de inwoners van Alberta van het provinciaal bestuur geld thuis gestuurd en wel in de vorm van een cheque ad $ 17,50. Dit buitenkansje valt toe aan ongeveer 500.000 van de 1.160.000 zielen tellende bevolking van Alberta en deze 500.000 gelukkigen zullen de provinciale schatkist dit jaar gezamenlijk een slordige $ 10 miljoen lichter maken. De verklaring voor het zenden van deze cheque ad $ 17,50 dient te worden gezocht in . . . . de olie. De betalingen aan de inwoners van Alberta geschieden nl. uit de royalties, die de provincie ontvangt uit hoofde van de petroleumproduktie in haar gebied.

Drie van de vier vaten olie die in 1957 in Canada werden geproduceerd, waren uit Alberta afkomstig, waar een groot deel van de minerale rechten in handen van het provinciaal bestuur is. Van de royalties over het fiscale jaar eindigende 31 maart jl. ad $ 30 miljoen, vindt ongeveer tweederde zijn weg in de schatkist van Alberta; de rest wordt onder de inwoners verdeeld.

Hoewel een inwoner van Alberta slechts voor de cheque in aanmerking komt, indien hij Canadees of Brits onderdaan is en in totaal 10 jaar in Alberta moet hebben gewoond, w.o. de laatste twee jaren, spinnen ook de overige — minder gelukkige — inwoners zijde bij de olierijkdommen van de provincie. De inkomsten, die Alberta door middel van royalties e.d. van de olie krijgt zijn n.l. dusdanig, dat deze andere belastingheffingen, zoals omzetbelasting bijv., onnodig maken. Een waar eldorado dus voor hem of haar die iets tegen belasting betalen heeft en wie is dat eigenlijk niet?

Toch heeft Alberta wel bepaalde belastingen. Zo is er een heffing van 10 $-cents per gallon van de detailverkopen van benzine, terwijl ook in beperkte omvang vermakelijkheidsbelasting wordt geheven. Daarenboven maakt het provinciaal bestuur winst op het monopolie dat het bezit met betrekking tot de verkoop van likeuren e.d.; naar schatting een $ 16 miljoen per jaar, aldus Wall Street Journal.

NIET GELUKKIG

Hoe vreemd het ook moge klinken, sommige inwoners van Alberta zijn allerminst gelukkig met hun cheque. Zo noemen sommigen het onzin en geldverspilling. De provincie heeft meer behoefte aan ziekenhuizen, scholen en dergelijke; waarom wordt het geld daar niet voor besteed, zo zeggen zij. Nu komt het kleine bedrag in de huishoudingen terecht en gaat het op aan allerlei onbelangrijke zaken.

Eerder in dit jaar was er door de gezamenlijke gemeenten in de provincie Alberta reeds op aangedrongen de gelden, die thans worden uitgekeerd, te bestemmen voor het verstrekken van laagrentende leningen aan de gemeenten. Doch ook dit gebeurde niet, gezien het feit, dat er toch nog altijd veel meer voor dan tegen de cheque zijn.

Van dit enthousiasme geeft ook het feit blijk, dat toen het vorige jaar de uitkering voor het eerst geschiedde, de hele zaak van de uitkeringen het bestuur van Alberta min of meer uit de hand is gelopen. Zo incasseerde bij voorbeeld iemand, die recht op maar één cheque had, er liefst 85 op zijn naam. Een ander ontving 25 maal het hem toekomende bedrag. Uiteindelijk gaven 18.000 inwoners van Alberta toe dat zij uitkeringen hadden geïncasseerd, waarop zij eigenlijk geen recht hadden. Dit jaar echter is de controle beter en zal dit wel niet voorkomen.

Intussen zijn de vooruitzichten voor de cheque over 1958 niet zo gunstig. De olie-industrie in Alberta is in moeilijkheden gekomen, doordat de V.S. de olie-invoer uit Canada hebben beperkt. De Nederlands-Canadese Kamer van Koophandel wijst er op dat momenteel in Alberta slechts 300.000 vaten olie per dag worden gewonnen op een totale capaciteit van 800.000 barrels per dag. Deze ontwikkeling is voor een deel te wijten aan het feit, dat de Shell Oil Co besloot voor haar raffinaderijen in Anacortes in de Verenigde Staten, geen olie uit Alberta meer te kopen. Er is een tijd geweest dat deze raffinaderij 400.000 vaten Canadese aardolie per dag afnam. De Shell Oil heeft medegedeeld, dat men om economische redenen besloten heeft de benodigde ruwe olie voortaan uit Brits-Borneo te betrekken.

In Alberta meent men, dat wanneer er voor aardolie uit het westen geen nieuwe markten kunnen worden geopend, de ontwikkeling van de Canadese olie-industrie zal stagneren. Bij de ontsluiting van nieuwe markten heeft men vooral Montreal op het oog, waar per dag 250.000 vaten importolie worden verbruikt. In Alberta is men inmiddels bezig politieke druk op de federale regering in Ottawa uit te oefenen, om te bereiken dat het district Montreal in de nabije toekomst van Westcanadese ruwe olie wordt voorzien.

Uit een onderzoek dat enkele onafhankelijke oliemaatschappijen in Alberta hebben laten verrichten, heeft men gemeend te kunnen concluderen, dat door een pijpleiding naar Montreal te construeren, de Westcanadese aardolie aldaar zou kunnen concurreren met de geïmporteerde buitenlandse olie.

Dit zou bovendien een besparing aan deviezen opleveren. Men ziet hierbij echter over het hoofd, dat ook buitenlandse leveranciers van ruwe aardolie hun prijzen zonodig zouden kunnen verlagen. Bovendien zullen verschillende raffinaderijen in Montreal er de voorkeur aan geven de ruwe olie te blijven betrekken uit bronnen waarbij zij financieel geïnteresseerd zijn.

De Grieks-Engelse besprekingen

Athene, 8 aug.: — Hoewel men van officiele zijde generlei inlichtingen wil verschaffen over de houding van de Griekse regering tijdens de Grieks-Engelse besprekingen, die vanmorgen zijn begonnen, meent men in sommige politieke kringen te Athene, dat de Griekse positie als volgt kan worden samengevat:

Griekenland zal trachten voor Cyprus Democratisch zelfbestuur ,evenredige vertegenwoordiging der Griekse en Turkse gemeenschappen te verwerven. Indien dit niet lukt, zal Griekenland zich erbij neerleggen het Engelse plan, dat het in juni jongstleden afwees, te bespreken maar op voorwaarde dat dit plan zodanig wordt veranderd, dat iedere mogelijkheid van een verdeling van Cyprus of van een condominium over het eiland wordt uitgesloten. In dit geval wil Griekenland er zelfs mee instemmen deel te nemen aan een driemogendhedenconferentie (Griekenland, Turkije en Engeland).

Tenslotte, aldus genoemde kringen zal Griekenland, indien de Engelsen blijven vasthouden aan hun oorspronkelijke plan, erop staan, dat het huidige bestuur op Cyprus voor beperkte tijd wordt gehandhaafd en dat aartsbisschop Makarios toestemming krijgt naar het eiland terug te keren met volledig herstel van al zijn prerogatieven.

Mgr. Makarios heeft vanmiddag Sir Hugh Foot, de gouverneur van Cyprus ontvangen om de toestand op het eiland te bespreken, aldus meldt het Atheense persbureau. Zinon Rossidis, een lid van de Ethnarchische raad van Cyprus, nam aan het onderhoud deel, dat plaats had te Athene.

Inleidende besprekingen

De Britse eerste minister MacMillan en zijn Griekse ambtgenoot Karamanlis hebben vrijdagochtend twee en een half uur „inleidende besprekingen" over het vraagstuk Cyprus gevoerd. Er zal, naar wordt aangenomen, krachtig naar worden gestreefd een oplossing voor dit probleem te vinden.

De beraadslagingen werden mede bijgewoond door de Griekse minister van buitenlandse zaken Overoff en de Britse Gouverneur van Cyprus, Sir Hugh Foot.

Van gezaghebbende zijde wordt vernomen, dat aartsbisschop Makarios een uitnodiging, om vrijdagmiddag een onderhoud te hebben met gouverneur Foot, heeft aanvaard.

Uruguay schaft visumplicht af

voor houders van Nederlands paspoort

Den Haag, 8 aug.: — De regering van de Republiek Uruguay heeft besloten Nederlandse onderdanen, houders van een geldig Nederlands paspoort, voor een verblijf van ten hoogste drie maanden vrijstelling te verlenen van de visumplicht.

Het bandietisme in Colombia

Nieuwe regering zal er een eind aan maken

Bogota, 8 aug.: — Het nieuwe bestuur in Colombia heeft tot voornaamste taken een eind te maken aan het bandietisme, dat in de provincies heerst, de zeer ernstige economische crisis op te lossen en de openbare diensten van politiek te zuiveren.

In zijn rede bij zijn installatie heeft de nieuwe president hulde gebracht aan de militaire Junta die sedert 10 mei 1957 het land heeft geleid na de omverwerping van het regiem van generaal Rojas Pinilla, en „welke zijn belofte om een democratisch regiem in Colombia te vestigen heeft gehouden".

President Alberto Lleras is in het buitenland zeer bekend: hij was minister van buitenlandse zaken en secretaris-generaal van de organisatie van Amerikaanse Staten. Hij begon zijn carriere als journalist en was directeur van het blad „El Liberal".

Wayne Powers te Verdun tot 10 jaar gevangenisstraf veroordeeld

De Amerikaanse militair Wayne Powers die sinds januari 1945 als deserteur zich schuil had gehouden in het Franse dorpje Mont D'Oorigny, in het Franse departement Aisne, is door een Amerikaanse krijgsraad te Verdun tot tien jaar gevangenisstraf veroordeeld. De vrouw die hem al die jaren verborgen had gehouden, heeft hem vijf kinderen geschonken.

Verwacht wordt dat de deserteur gratie zal worden verleend, mede dankzij de verzoeken van talrijke Fransen en Amerikanen aan president Eisenhower om clementie.

—oxo—

Een negentienjarige meisje uit Texas, Angeline Cliett, heeft vrijdag de hekken van de hoofdingang tot het Witte Huis te Washington door een ketting met een hangslot verzegeld uit protest tegen een gerechtelijke uitspraak, waarbij de aanspraken van haar familie op een stuk grond van 140 ha. waren afgewezen. Later zond zij de president de sleutel, maar intussen had de wacht de ketting al vernield.

De algemene vergadering van de V.N.

Britse en Russische vertegenwoordigingen

Londen, 8 aug.: — Een woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken heeft vrijdag medegedeeld dat de speciale spoedzitting van de algemene vergadering door de Britse minister van buitenlandse zaken Selwyn Lloyd zal worden bijgewoond.

De Russische delegatie naar de speciale bijeenkomst van de algemene vergadering der Verenigde Naties is vanmorgen door het persbureau Tass bekendgemaakt. Van de delegatie, die onder leiding staat van minister Gromyko van buitenlandse zaken, maken voorts deel uit Valerian Zorin, onderminister van buitenlandse zaken, Arkady Sobolef, de permanente Russische vertegenwoordiger bij de veiligheidsraad, en tien adviseurs.

De reis van de „Nautilus"

Washington, 8 aug.: — De Amerikaanse atoomduikboot „Nautilus" heeft de eerste reis onder water van de Grote naar de Atlantische Oceaan onder de ijskap van het Poolgebied gemaakt.

De reis, die op 22 juli te Honoloeloe (Hawai) begon ging via de Beringstraat, de Noordpool en het noordelijk deel van Groenland en kwam op 7 augustus langs de kust van IJsland ten einde, een totale afstand van 8.800 mijl, die in 16 dagen onder water werd afgelegd. Vier dagen, ofwel 1830 mijl, bracht men geheel onder de ijskap van de Pool door.

Deze mededeling werd vanmiddag gedaan door de president van de Verenigde Staten, die hiertoe een speciale persbijeenkomst in het Witte Huis had belegd.

Deze historische reis, aldus Eisenhower, opent de mogelijkheid om over deze zeeweg een nieuwe handelsroute te vestigen tussen de voornaamste oceanen ter wereld, die zal worden onderhouden door paketduikboten, die voortgestuwd worden door atoomenergie.

LOMBA DI LANA. — Lana Turner ta sinta aki pa nan tuma test cu meter di luz en preparacion na Hollywood pa e bai back atrobe den trahamento di pelicula despues di un ausencia debi na e fatal hinkamento en cuchiu di Johnny Stompanato door di su jin muher.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Hou je taai, kerel. Het was die jongen die een stuk hout brak!"

— —

„Bo ta bai famoso, homber. Ta e mucha ei a kibra un pida palu!"

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES Telefoon 1116: Directie en Advertenties. telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba. N.A. Abonnementen ƒ 3.— per maand bij vooruitbet. Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Zaterdag 9 augustus
BIOSCOPEN
DE VEER 8.30: The Great Man
RIALTO 8.00: The Mole People
PRINCIPAL 8.00: House of Secrets
AURORA 7.30: Written on the Wind
SAVANETA 7.30: La Venus de Fuego

Zondag, 10 augustus
DE VEER 5.30:
Tammy and the Bachelor
8.30: The Great Man
RIALTO 5.45: Riding with Buffalo Bill
8.00: The Mole People
PRINCIPAL 6.00:
The Private War of Major Benson
8.00: The Incredible Shrinking Man
AURORA 6.00: King Solomon's Mines
8.00: La Venus de Fuego
SAVANETA 6.30: Destination 60.000
8.30: Little Egypt

NACHT- EN ZONDAGDIENST
Botica Oduber

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.

San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis, 5 uur s'middags.

Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.

Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.

Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.

Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.

Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

10 augustus Oranjestad 9.00 v.m.: Ds. Visser
10 augustus Piedra Plat . . . .
10 augustus Savaneta Kamp 9.00 v.m.: Ds. Jakobs
10 augustus San Nicolas 5.30 n.m.: Ds. Visser
10 augustus Oranjestad 7.00 n.m.: Ds. Jakobs

LUCHTPOST-SLUITINGEN
16.00
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00, Do. 15.30
Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00, Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 8.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za

Informacion pa pueblo Antillano

E mentalidad y es esfera dj'e Gobierno actual ta sali na cla

Despues cu Statuut a queda aceptá mester a adapta nos estipulacion nan legal n'es orden nobo. Tambe mester a revisá condicion dj'es Hulandesnan cu ta biba aqui, cu a nace na Hulanda of Surnam. Na Agosto di 1956 (es decir 2 anja pasa) tabata presentá na Staten un proyecto di ley cu ta fiha e condicion nan pa admision na- of expulsion for di Antillas Neerlandes. E relato provisional (voorlopig verslag) di Staten riba es asunto aqui a sali dia 27 di Juli di 1957 (esta algo mas cu un anja pasa). Den e ley pa admision aqui Gobierno a propone pa fiha cu Hulandesnan cu no a nace aqui, cu tin 12 anja of mas biba aqui, lo no por ta sacá di Antillas. Es aclaracion cu Gobierno mes a duna den e respecto ey ta cu es Hulandesnan ey, di acuerdo cu es acepcion nan cu awor ta na vigor den union cu Reinado, ta considera di a queda acepta den comunidad Antillano.

Nos quier bisa di antemano cu no ta ni un momento so nos intencion di defende e periodista Senjor A. de Wit. Loque si nos quier trece dilanti ta cu Senjor A. de Wit a jega Corsou na 1940 siendo un hoben di 17 anja, cu el a bishitá school Mulo y despues AMS aqui. Cu despues e mester a bay den dienst pa servicio militar y cu e tabata schutter huntu cu nos hoben nan di Corsou. Sin duda el a bin sintie aqui manera na cas. Es Hulandes aqui, cu tin 18 anja na Corsou, Gobierno quier saca awor for di Corsou, un medida cu ta contradictoria na es orden nobo, manera Gobierno mes ta interpreté den su proyecto mandá pa Staten.

Paquico?

Paquico no laga Sr. A. de Wit parce dilanti di huez?

Ministro a bisa un caminda cu si e larga haci un proceso contra Sr. A. de Wit e periodista aqui ta haya un boet y despues lo ta dificil pa Ministro saqu'e.

Otro caminda e mes Ministro ta bisa: Expulsion di Sr. A. de Wit no tin nada di haci cu husticia, pero si cu Gobierno. Masque cu es expulsion aqui por ta completamente mal huzgá y quizas hasta considera como inhusto, ainda esey no quier nifica, cu seguridad di derecho na Antillas a caba.

Percura pa seguridad di derecho no ta mescos cu waak contra inhusticia.

Palabranan masha stranjo pa un ministro di husticia bisa.

Ta masha sigur cu percura pa derecho queda existi ta encera entre otro mira pa no tin inhusticia.

Si saca un hende for di Antillas ta inhusto, anto mester reconoce es in husticia y no trata di bisa cu esey ta bon o larga parce cu e ta hustu. Pasobra den e caso ey ta aplica un norma robes, cu no ta pone seguridad di derecho desparce unbez, pero si e ta compromete e seguridad di derecho masha tantu.

Loque ta malu ta, cu ministro ta defende es idea, cu di parti di Reinado no mester investiga es expulsion y conclui, si e ta inhustu of no. E garantía aqui e no ta acepta. Esey ta parce for di un entrevista cu e ministro aqui a concede na Hulanda y cu nos ta cita aqui bau.

Nos ta repiti loque nos a scirbi den un articulo anterior, esta cu nos no ta quere cu e Gobierno actual intencionalmente ta busca un separacion for di Holanda. Pero si ta parce semper mas cla cu e lucha pa libertad aqui di Gobierno por y cu masha probabilidad lo provoca un separacion si nos gobernantenan persisti den nan exigencianan. Un entrevista cu ministro Van der Meer a concede na un reporter di de Volkskrant ta fortalece nos den e conviccion aqui.

Den es entrevista ey ministro ta bisa cu el a tende es observacionnan respecto quibra cu Hulanda. E ta agrega di no ta quere cu es idea ey ta existi di berde mes. E siguiente parti dj'es entrevista ta manifesta nos un que otro cos dj'es esfera stranjo y manera di pensa di nos gobernantenan actual.

E corresponsal cu tabatin es entrevista cu ministro ta scirbi:

„Si loque ta liga nos cu Hulanda ta puramente Hulandes, anto di berde mes mester kap nan.

Ora papia di „garantia", e situacion ta bira ainda peor. Esey lo bin para igual na un sorto di ocupacion. Si e hendenan mes no quier, no mester exigi ningun garantia, cu toch nan lo hacie.

Nan (Hulanda aparentemente — nota di traductor) mester larga nos mes atende nos asuntonan. Hasta si nos ta atende nan robes. Ademas mi ta quere, cu aqui cosnan no ta bay menos democrático cu na Hulanda, hasta ta bay aqui miho cu na Hulanda, pasobra aya nan ta observá nos mas criticamente."

Cu referencia n'e parti aqui nos quier á haci e siguiente anotacion:

Nos ta completamente en desacuerdo cu ministro, caminda e funcionário aqui ta pretende, cu aqui no ta bay menos democrático cu na Hulanda y cu hasta ta bay miho cu na Hulanda."

Nos ta referi den e caso aqui na e mocion-Bikker, cu tabata un afrenta di loque ta democrático y tambe n'es eleccion nobo pa Staten provoca, cu obheto cu poblacion lo exprese cu si ta bon pa cambia Statuut, loque poblacion no por huzga y cu ta un exigencia irrazonabel di parti di Gobierno.

Es accion nan aqui ta completamente contradictorio na loque ta democracia.

Ministro a bisa:

„Si e hendenan mes no quier, no mester exigi ningun garantia, cu toch nan lo hacie."

Nos ta puntra: Ta kende Ministro quier meen cu es „hendenan", cu no quier ningun garantia, a saber garantianan di derechonan humano fundamental?

Otro expresion di ministro ta lo siguiente:

„Nan mester larga nos mes atende nos asuntonan. Y si ta necesario larga nos hacie robes."

Nos ta conclui: E palabranan aqui ta demonstra un mentalidad dj'e Gobierno actual, cu ta conduci directamente na un quiebra cu Hulanda: esta es exigencia pa haci nos cosnan, si ta necesario malo, robes. E Gobierno aqui no quier ningun garantia. Si Gobierno persisti den e mentalidad ey, anto union cu Reinado no ta maginabel.

Antillanos, awor ta pidi nos, duna e Gobierno aqui autorizacion pa haci e cambionan den Statuut, cu lo duna nos Gobierno en adelante e libertad pa haci su trabao di gobierno si ta necesario malu, robes.

Y nos por quere, Antillanos cu Hulanda lo acepta esey?

Acaso nos ta pensa cu esey lo trece nos na un Gobierno democrático na probecho di nos tera y su pueblo?

E lucha cu a desencadená awor ta pa sigura derecho, e prenda asina preciosa den un sociedad humano.

Por ta cu tin hende ta quere cu si Antillas Neerlandes ta rib'e mes cu e valornan aqui lo ta respeta y sostene na altu caminda ta existi un mentalidad manera esun dj'e Gobierno actual?

Pensa bon: si nos ta exigi cu énfasis, cu nos lo expresa nos mes exclusivamente pa un poder na gobierno pa efectua un cambio den Statuut.

Un cambio di Statuut, cu nos no por mira ainda su consecuencia, pero cu si nos por sospecha, for di loque de vez en cuando ta sali na cla.

Aqui ta trata entre otro di nada menos cu derechonan humano y seguridad di derecho. Ministro Van der Meer ta di opinion cu e derechonan humano y seguridad di derecho ey ta otro aqui banda, pa motibo dj'es esfera y mentalidad di nos tera.

Esey ta un opinion cu te ainda tabata desconoci na Antillas Neerlandes. Den pasado tabata costumber aqui pa atene nos n'e norma general cu na Hulanda tambe ta observa, en cuanto ta referi na derechonan humano y seguridad di derecho. Y Antillas Neerlandes tabata bay bon y tabata destaca den e sentido ey riba tur nacionnan di America-Latino. Awor nos mester teme di ta baha t'e na nivel di algun nacion Latino-Americano, un nivel cu ta bon conoci pa tur hende.

Antillanos, quico mester ta nos punto di bista den es asunto aqui?

Na prome luga ningun hende cu tin derecho di vota no mester queda cas sin bay vota dia 1 di September awor.

Tur hende tin deber moral di bay vota, nos tur y cada un di nos.

Vota p'e partido cu ta sali na defensa contra e peligronan cu ta amenaza nos. Un partido cu no tin e mentalidad dj'e Gobierno actual ni dj'e partidonan cu ta sostene e Gobierno.

P'esey un viahe mas, larga tur hende bay stembus. Tur, sin excepcion!

Comité pa informa Pueblo Antillano

PAGINA TRES

Varia Den Sala Di Tribunal

Oranjestad: — Venezolano E. V. di 44 anja relacion intimo cu mucha moher di 11 anja — Boxeador furioso di 18 anja ta bringa cu dama, despues cu dos mucha mas — Electricista di 30 anja ta propone algu na su prima di 15 anja cual ta rehusa — Chofer di taxi ta dal otro cu palu den cabez.

Castigu basta duro

E caso di e Venezolano E.V., di 44 anja, cu tin relacion intimo caba durante dos anja cu un mucha muher cu a cumpli 11 anja, a bolbe worde trata ayera dilanti di huez. Despues di cada encuentro e senjor aki ta duna e mucha ƒ 2.—, cual e mucha ta reparti cu su dos ruman homber poco mas grandi cu 'ne. E majornan no sa nada y e caso ta bini na claridad ora cu juffrouw di school ta descubri placa den escritorio di e mucha na school.

Considerando cu e homber tin un carchi blancu, pero di otro banda segun declaracion di specialista cu e ta normal, fiscal ta exihi un castigu di 2 anja y seis luna di prison. Den su defensa mr. F. Hartong ta suplica pa laga su cliente worde examina trobe pa otro specialista, pasobra ta masha stranjo cu un homber asina por ta „normal'. Huez lo tuma e peticion aki den consideracion, y despues di dos siman lo duna sentencia.

Boxeador furioso

Un carpinte di 18 anja J.J.H. biba na Village Noord dia 29 di April di e anja aki, a dal e mucha I.S. cu moketa den su cara.. Ademas durante investigacion ta resulta cu S. no tabata e unico cu a worde moketa, un dama y un otro mucha homber tambe e mes anochi den Lago Sport Park a cerra conoci cu H. su moketanan. E mucha aki poco timido cu su ingles kibra ta culpa esaki pa motibo cu e tabata burachi, loke ta haci huez keda sorpresa pasobra e ta bisa cu un bon boxeador no sa haci uso di alcohol, esaki ta malu pa e „forma".

„Ta prome biaha cu mi a bebe", H. ta bisa, y tocante e dama dilanti di un grupo di hopi hende e la haci e hendenan tur tuma mi di spectaculo.

Mr. F.C. Fliek, fiscal, su opinion ta cu amigo H. cu su 18 anja a tuma cierto posicion den su bida, cu no por worde tolera. E no tin ni e minimo di sintimento con mester comporta su mes dilanti di hende, e fiscal ta sigui, y ta hanja „maltrato" comproba, y ta exihi un castigu di prison di dos luna.

Mr. B. Immerzeel, huez, ta condena acusado despues pa dos luna di prison di cual un luna condicional cu descuento, y un tempo di prueba di tres anja y mas cu e mester paga e gastu di ƒ 370.— cu e victima I.S. mester a gasta pa drecha su cachete, cual suma acusado mester paga den termino di seis luna despues cu e sentencia ta keda na vigor.

Menaza mucha muher cu cuchu

E.R. un electricista, cu ta mustra mas hoben di loke e ta cu su 30 anja, dia 9 di Februari di e anja aki a menaza su prima di 15 anja E.C. y su amiguita despues cu nan a sali di Misa y tabata na caminda di cas.

E la sconde tras di poco rama y ora e muchanan a pasa banda di dje e la lanta bula tras di nan. E muchanan cu a spanta no kier a drenta di acuerdo cu su proposicion cu e la haci na nan. Ora cu e prima alarma ta ranca careda corre bai, e la corre tras di dje cu cuchu y ta grita „mi ta mata bo".

Jen di duele e ta mira e cartera Roos di su prima cu tur machika riba mesa cual griffier Susebeek ta saca for papelnan na unda e tabata warda, y e joncuman aki tambe ta bini cu e desculpa cu e tabata burachi, ademas si e muchanan a bai di acuerdo cu ne nada lo no a pasa.

Un luna di prison, fiscal ta exihi. „Un luna di prison condicional cu dos anja di prueba un tas roos nobo pa bo prima cu a spanta" tabata e sentencia di huez.

Pelea di chofer

V.H.P. nace na Corsow y trahando na Aruba como chofer di taxi, dia 25 di Maart a dal su colega J.M. cu un pida palu den su cabez, durante cu e dos senjores a pega pleitu dilanti di un telefoon publico.

Sanger tras di cabez di H y un golpi riba su man robez tabata resultado dje caso aki.

P. su tarjeta favorable y su bon conducta ta cayi na su fabor y tambe ta keda e hecho cu e otro chofer probablemente a actua provocante tambe, ta factornan cu fiscal kier a tene na consideracion. Su exigencia ƒ 60.— di boet. Huez ta rebaha esaki cu diez florin.

Cumpleaños feliz



Awe ta celebra su fecha natal Romanus Flanegin y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, 7 rumannan, subrino Jonny, swa Cerino Kock, amiga Anna Evertsz y demas familia.

—×—

Tambe ta celebra su 22 aniversario awe srta. Loura Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di su enamorado Mario Hernandez, mama, tata, 12 rumannan, amigonan, Mario y Serapio.

—×—

Sra. Marucha Hoek kende awe ta celebra su aniversario ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Victor, jiunan, Ruben, Franklin, Marieta, Nelson, Humphrey, Elvita, familia Sievinger, Perez:

Awe mas sincera felicitacion ta bai pa Gloria Magriet Da Silva kende ta celebra su cumpleanjos pa parti di su ruman muher Antonia Claudette Da Silva, kende a cumpli su tres aniversario pa parti di nan mama, tata, y rumannan.

—×—

Ruben Thomas ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi pabien di su tata Chorombo, mama Lulu, ruman Rose, Marie, Thomas, welo Lan y Ida, tanta Ortencia, Carmen y Aida, omo Meliano, Nicolaas, Roberto, Rudolf, Idilio, familianan, na Bonaire, primonan, especialmente di su madrina Vera Thomas.

—×—

Awe ta celebra su cumpleanjos na Brazil e hobencito Jossy Teixeira y e ta ricibi hopi felicitacion di familia Jansen, familia Thomas, familia Dirksz, madrina Frida Boezem, padrino Ilario Boezem, tanta y omonan.

—×—

Sr. Roman Tromp kende a celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di familia Tromp, amigonan di trabao di Eagle.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon: 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diasabra 9 di Augustus
C I N E
DE VEER 8.30: The Great Man
RIALTO 8.00: The Mole People
PRINCIPAL 8.00: House of Secrets
AURORA 7.30: Written on the Wind
SAVANETA 7.30: La Venus de Fuego

Diadomingo 10 di Augustus
DE VEER 5.30: Tammy and the Bachelor
8.30: The Great Man
RIALTO 5.45: Riding with Buffalo Bill
8.00: The Mole People
PRINCIPAL 6.00: The Private War of Major Benson
8.00: The Incredible Shrinking Man
AURORA 6.00: King Solomon's Mines
8.00: La Venus de Fuego
SAVANETA 6.30: Destination 60.000
8.30: Little Egypt

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 9 de agosto
Sabado 26 de julio:
7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Es con usted
9.45 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Weekend con las estrellas
1.45 La revista musical
2.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.15 Venezuela mira su futuro
5.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
6.30 Aventuras de Lassie
7.00 El llanero solitario
7.30 Aventura de furia
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Ellery Queen contra el crimen
9.00 La legion extranjera
9.30 Teatro
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Domingo 3 de agosto:
Domingo 10 de agosto
8.25 Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Pelicula
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 Tombston-Arizona
66.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La ley del revolver
8.45 El caso resuelto
9.00 Esta es mi tierra
9.30 Su cancion Favorita
10.00 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI
No: 24

Jem a quita su bista foi mi y a pasa man na su garganta, loque tabata un custumber di dje ora cu e tende algo cu e no ta gusta.

„Senjorita, ta bo tata a duna mi e encargo aqui, pero e idea mes a bini di un otro hende, el a bisa alafin.

Tabata cla pa mi comprende ta quende e otro hende cu e tabata meen tabata. Y mi tabata tembla di indignacion ora cu m'a drenta e shers bai sinta banda di dje.

„Ta com e por a risca permitie un tal libertad!"

„Pues, mi ta quere cu ainda lo e tin un paar di sorpresa mas tambe pa bo, Senjorita. Larga nos yega prome."

Ora cu nos a sigui corre na ningun camina bo no tabata tende zonido mas. Mei anochi a pasa caba ta busca l'or di marduga. Solamente den vestibulo tabatin un lampi ta cende ainda. Ora cu m'a cerra e porta pisa mi tras, un hende a lamta para foi un stul banda dje fogon cu ya casi tabata sin candela mas.

Esaqui tabata figura di Piggy. El a bira durante e tres seman di mi ausencia asina desfigura, cu na prome bista mi no por a reconoce mas.

Su cabei blancu cu antes sa ta asina bunita penja, tabata cologa slordig over di su skouder. Su wowonan tabata hincha di jora. E muhe a bula cerca mi y a cohe mi braza. Y e tabata yama mi na tur nomber di carinjo, como si fuera ta un mucha chiquito mi tabata te ainda, cu mester a ser consola.

M'a queda masha stranjo di e cos cu tabata pasando aqui, pasobra generalmente Piggy tabata un bon muhe wel, pero e no tabata gusta pone man mucho na curpa di hende ni haci masha frantu tampoco.

Morto spanta m'a puntre:

„Ta quico ta pasando, Piggy. Quico a socede?"

Huki di su boca a cuminza move y contra su boluntad y na un manera desespera el a bisa „Oh, mi pober mucha...... Cu cielo protega bo. Cu Dios den su Omnipotencia por ta na bo amparo. Bo tata a casa cu Mirabelle!"

Ta bon cu Piggy a pone un stul lihe pa mi, sino lo mi a basha bao sigur di spanto. M'a spanta asina tanto cu mi pianan a nenga mi nan servicio. Enter e luga tabata draai dilanti mi bista y ta te despues di hopi rato mi por a sinti cu Piggy a los streki di mi sombre rand anchu y a los mi mantel.

Anto un rato despues el a bisa mi na boz baho:

„Un paar di dia pasa nan a bai casa na Dorchester y aya nan a hanja un permiso especial. Tuma, bebe esaqui, mi yiu."

Mi tabata friu manera ijs y ta p'esai cu smaak m'a bebe e glas grandi cu lechi cayente cu el a ofrece mi. Entretanto mi tabata scucha na su siguiente historia:

„M'a comprende unbez ta quico a socede, ora cu e anochi ai e muhe a bini cerca mi den cushina. M'a comprende esai unbez den e brillo dje muhe aqui su wowonan berde y cruel y na e momento ai e tabata parce un pushi cu a caba di descubri ta na unda e canica di lechi tabata scondi. Mi no mester a mira e renchi di bo mama na su dede mes mas. Mi n' por corda mas cuanto cos mi a bisa e muhe aqui e ora ai. Tur e palabranan cu asina tanto tem mi a oprimi den mi p'aden contra dje, a brota sali unbez sin cu mi por a yuda. Wel mi ta corda cu m'a zundra pa quitado di casa 'i hende. Mi sabi sigur cu m'a insulte, pero na e momento ai no tabata importa mi nada. Mi no por a domina mi mas. E no a haci ni di minimo esfuerzo pa e interrumpi mi. El a queda spera cu pacenshi te ora cu m'a deshoga mi manera mi tabata hanja ta bon. Despues el a bisa mi:

„M'a bin pidi bo si bo quier hiba un glas di lechi cayente den biblioteca pa Sr. Baron, pasobra e tin masha dolor di cabez."

El a bira su mes cu e palabranan aqui y a bandona e cushina. Pero el a queda un rato mas para den den e porta abri y a bisa mi:

„Mi ta suplica bo di corda en lo futuro na yama mi como Sra Baronesa". Figura bo, Beth, senjora Baronesa! Ta com nunca di mi bida lo mi por yama e muhe ai asina? Bo por a tende e disonante ai nunca toca riba viool?'

E muhe a cuminza ta yora. Sinembargo mi mes wowonan su lagrima a seca. E estado di aturdimiento den cual mi tabata hanja mi a disparce y envez di esai a bini un claridad amarga di espiritu na su luga, den cual sucesonan a cuminza ta pas den otro manera di un dje kaarchinan di rompecabeza.

„Trata por fabor na queda calmo, Piggy. Mi tabatin gana di sa algo foi bo. E matrimonio ai a tuma luga prome of despues di e abogado di Londen?"

„Despues, mi yiu. Tres dia despues. Sr. Benedict a bini aqui diamars y nan a casa na Dorchester diaviernes."

„B'a tende cu m'a hanja un herencia?"

„Sigur. Ta bo tata mes a conta mi esai."

„Y bo ta na altura tambe qui condicion tin relaciona na esaqui?"

„Si, esai tambe mi sa. Solamente tin e diferencia aqui cu mi no a larga aventuranan romantica haci influencia riba mi."

„Piggy, scucha. Bo quier conta mi quico bo por recorda bo respecto e bishita di Sr. Benedict?"

„Lo mi haci mi posible pa mi conta bo loque a pasa, precisamente mi yiu, pasobra mi sa cu esai ta interesa bo. Larga mi cuminza tur cos na principio. Un hende a bati klok aqui alomenos pa 4'or di atardi. Ora m'a bai abri, m'a contra cu Sr. Benedict. El a puntra pa bo sol. Bo tata a sali e ora ai foi den biblioteca. E no a queda stranjo y foi esai m'a saca mi conclusion cu e tabata spera bishita. Si, awor mi ta recorda trobe, pasobra un paar di dia anterior a bini un carta cu un stempel di Londen y bo tata a bisa e homber: „Ta duel mi masha tanto, pero mi yiu muhe no ta na cas. M'a sper'e aqui foi antayera mes caba, de la manera cu mi n' por bisa bo queda sper'e tampoco."

Visiblemente e homber a queda un poco desenganja. Sinembargo el a drenta hunto cu bo tata den biblioteca. Nan a cerra porta dje biblioteca nan tras y un rato despues e muhe ai tambe a aparece tur bisti na cinta y demas soquetadanan y e tambe a drenta e biblioteca. Nan a sinta combersa basta rato y despues Sr. Benedict mester a corre sali masha pura si ainda e quier a cohe trein.

Ora cu el a bai, bo tata a larga yama mi pa e conta mi dje herencia. El a splica mi cu si bo casa prome cu bo haci 22 anja, enter e fortuna ta queda automaticamente di dje. Y el a bisa mi:

„Esaqui ta pone mi den un estado masha envidiable", el a bisa mas o menos. „Pero lo mi no haci ningun sorto di influencia riba dje, Piggy. E la stima bo hopi y bo tambe ta stime. Y pa bo lo ta facil na haci influencia riba dje."

„Naturalmente, Sr. Baron", m'a dun'e como contesta. „Te mes lo tin di scohe su destino". Ta despues di esai nan dos a cuminza ta haci kestion. Y e ora ai tres dia despues nan a bai casa bon pura. Te ainda mi n' por comprende ta paquico nan a haci esai asina inespera sino...... pero ta acepta cu lo bo quier spera cuater anja?"

M'a sagudi cabez.

„Pues, e ora ai nan no ta hanja nada? Mi n' ta comprende e asunto mucho bon."

„Ami si. Schucha piggi. Mi ta quere cu t'esaqui ta e declaracion. Naturalmente Mirabelle lo ta desea pa papa hanja e placa. Y e unico manera pa e hanja mi tata su placa ta pa forza mi di casa cu Hilary, manera tabata nos intencion. Ta p'esai mi tata a forz'e na cerra e matrimonio. Como mi madrasa e por haci mi bida insoportable aqui. Su plan ta, di corre cu mi aqui foi cas, de la manera cu mi ta obliga e ora ai di meste casa. No ta resta mi e ora i nada otro. Mi n' por bai ningun camina otro. Pero comprende mi bon, Piggy, ni maske e para riba su cabez, ami lo no casa cu Hilary prome cu mi haci 22 anja y cu mi por hanja mi herencia." y bisando asina, di nerviosidad m'a dal mi man riba lomba dje stul. "Lo mi no bai ningun camina. Ni na Aurora tampoco, pasobra aqui ta mi cas y legalmente mi tin derecho qui den. Esaqui yama mi cas. Lo mi sigui cu oposicion tantem cu mi tin bida y pa haci esai mi tin mester di bo ayudo Piggy. Sin bo, lo mi no por resisti."

E palabranan aqui a pone pober muhe bieu basha grito di joramento, mientras e tabata tapa su cara cu su short. Y e tabata camna bai ta bini manera un hende cu a perde cabez, un desesperado.

‚Oh, mi curazon. Dios duna bo forza, pasobra lo bo tin di persevera sin mi.

M'a hanja mi retiro. El a larga jama mi cerca dje awe mainta y ora cu m'a bis'e asina decente posible: „quico senjora baronesa ta desea?" el a duna mi como contesta: „Senjora baronesa no ta desea mas di haci uso di bo servicionan'. Si, asina el a bisa mi. Contra ami mes cu tin 18 anja ta traha den e cas aqui. Figura bo un...... asina!"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Red Reed



Ora Cisco a los Gatillo e la brasa su muher, y e ta bisa, mi ta inocente mi amor mi no a mata Yanez. Mira mi arma Cisco, asina e ta bisa.

E sheriff ta saca e arma y e ta duna Cisco e.

Cisco ta waak e arma y e ta bisa, e arma ta bashi y for di tempo cu nan a limpie y zete nan no a use mas.

Awor tur tres e hombernan a hanja miedo.

Esun a cuminsa bisa, nos a comete un error, e otro y te la bisa mi a pensa.

No Cisco ta bisa, bosonan no a pensa, pero bosonan a bai segun bosonan sentimento y esei ta fatal, suerte cn ami a jega na tempo.

Algu mas tocante puestonan restante

En caso tin promedionan mas grandi igual puesto restante lo worde disidi pa lot

ORANJESTAD. — Pa motibo di nos articulo di siman pasa tocante partimentu di puestonan restante durante eleccion pa Staten, hopi hende a cuminsa calcula, y berdaderamente ta interesante pa mira cuantu posibilidad ta existi segun e sistema cu ta worde usa.

Un posibilidad masha interesante ta si e promedionan di mas grandi sali igual, anto si a keda nada mas cu UN puesto habri ainda cu mester worde reparti. Den nos ejemplo di Diarazon e caso aki por ta cu e partidonan A y D, cual respectivamente tabatin como promedio 1.708 votos y 1.710 votos. Den nos articulo partido D lo a hanja e puesto, como e partido aki tabatin dos voto mas cu e partido A. Pero supone si A y D tur dos tabatin mes un tantu votos 1.710, anto con mester a haci? Con e ultimo puesto aki lo worde reparti?

Den e caso aki tin hopi posibilidad, entre otro aumenta pa cada partido un puesto temporal trobe, suma e promedio di nobo of compara e restante di votos despues cu nan a duna e ultimo puesto. Un tercer posibilidad ta di tira lot. Y esaki ta e posibilidad cu legislador a escohe. Reglamento electoral nobo ta menciona, den articulo 112, cu den tal casonan cu e promedionan sali igual, e puesto cu ta resta lo worde dicidi pa lot.

Rectificacion calculacion di puestonan restante

ORANJESTAD. — Den nos edicion di Diarazon un fout chiki a slip tocante splicacionnan dje sistema cu ta worde usa pa reparti e puestonan cu ta resta segun e reglamento electoral na Antillas Neerlandes. E fout ta den e parti na unda e prome puestonan habri ta worde reparti: pa tal motibo nos ta ripiti tur e parti aji di nobo:

Pa haci e asunto di puesto restante aki un poco mas cla, senjo Roeloffs Valk a duna nos un ejemplo ficticio masha bunita. Saliendo dje total di votonan ligal cu a sali di 16.465. E suma aki dividi den '8' den e caso aki ta saca e kiesdeler: 2.058 1/8.

E cuater partidonan aki A, B, C, y D, laga nos jama nan asina despues di contamentu ta saca siguiente cifranan:

A: 6.832 votos
B: 5.890 votos
C: 2.033 votos
D: 1.710 votos

Despues cu tur e cifranan aki ta worde dividi entre 2.058 (e kiesdeler) e puesto nan den prome ronde ta cayi.

A: 3 puesto (6.832 : 2.058 = 3...)
B: 2 puesto (5.890 : 2.058 = 2...)
C: 0 puesto (2.033 : (no por)
D: 0 puesto

Asina ta keda 3 puesto mas habri pa parti. Awor esaki ta bai como lo siguiente: Saliendo dje puestonan hanja 3 — 2 — 0 — 0, nan ta conta na tur e cifranan aki por lo pronto uno mas acerca, di manera cu nos ta hanja awor 4 — 3 — 1 — 1. Despues nan ta bai dividi e cifra di votonan di cada partido pa 4, 3, 1, y 1, pa determina e promedio pa puesto. Esaki ta sali asina awor:

A: 6.832 : 4 = 1.708
B: 5.890 : 3 = 1.963
C: 2.033 : 1 = 2.033
D: 1.710 : = 1.710

E partido, cu awor ta saca e promedio di mas haltu despues dje partimentu aki den e caso aki ta partido C. ta hanje puesto restante.

Nos tabatin 3 — 2 — 0 — 0 . Awor cu partido C, ta hanja un mas acerca e ta bira 3 — 2 — 1 — 0.

E mescos ta worde ripiti. Tur ta bolbe hanja un acerca por lo pronto. E ta bira anto 4 — 3 — 2 — 1. E mes un procedimientu ta sigui y nos ta hanja trobe:

A: 6.832 : 4 = 1.708
B: 5.890 : 3 = 1.963
C: 2.033 : 2 = 1.016 ½
D: 1.710 : 1 = 1.710

E promedio di mas haltu ta di partido B, kende anto ta hanja e di dos puesto restante.

Cumpleaños feliz

Srta. Selsa v.d. Biezen ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Nini, tata Wijk, ruman, tanta y omonan, primo y primanan, pepe Marianita, Seferina, omo Max, wela Acencion, amiganan y demas familia y amistades.

—x—

Maria Margarita de Luga kende awe ta celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Asinto, 7 jiunan, 25 nietonan, mama Dorothea, rumannan, Barbarita Curiel, Irena Pereira, 3 suegronan, primonan y familia na Venezuela.

—x—

Hernandez Heide ta celebra su 12 aniversario awe y e ta ser recorda pa su tata Pedro, mama Petra, rumannan, Richi, Ronny, Paul, Yolanda, Edwin, wela y welo, amigonan Rafael, Nady, Freddy, Robby Flanegin, familia Trompo y familia Giel.

Bo ta kere?

Un mucha muher tabata bisa su mama cu e tin intencion di bai compromete cu e tercio cu e tabata keiru ultimo lunanan cune. E mama a consehe mihor e no haci esei asina liber y warda un poco mas te ora cu e sinja conoce algo mihor. Pero e mucha muher a bisa e mama bon pura:

— Ai no tin nodi pasobra e no ta ningun stranjero pa mi, mi conoce e mucha muher cu e tabata cuater luna compromete cune, masha bon mes!

Conferencia na Cyprus

Aatenas, 8 aug.: — Prome ministro MacMillan di Inglaterra y su collega Griego, Caramanlis, a tene awe mainta durante dos ora y mei un „conferencia preliminar" riba e problema di Cyprus. Nan lo trata seriamente pa hanja un solucion pa e problema aki. Na e discusion a tuma parti e ministro Griego pa Asuntonan Exterior, Everoff, y e gobernador Ingles di Cyprus, Sir Hugh Foot.

Monsenjor Makarios a ricibi sir Hugh Foot, e gobernador di Cyprus, awe merdia na Atenas pa discuti e situacion na e isla.

PEPITA

Por CHIC YOUNG









Atrobe Lorenzo ta den banjo, y e ta trabs cara masha stranjo. E ta cuminsa grita ah ah.

Pero diripiente e la dal un grito masha duru mes, y e cacho cu tabata drumi banda di e banjo a lanta bula un bon pida.

Ata Pepita a bini na careda, e la dal porta habri I e ta puntra Lorenzo cu un cara spanta, ta un frieuw bo a cohe?

No, no ta nada asina Lorenzo ta bisa.

Pero diripiente e la bula i e la saka un spons, y e ta bisa, Pepita mi tabata sinta riba un spons muha.

E cacho y Pepita su cara ta cos di weta.